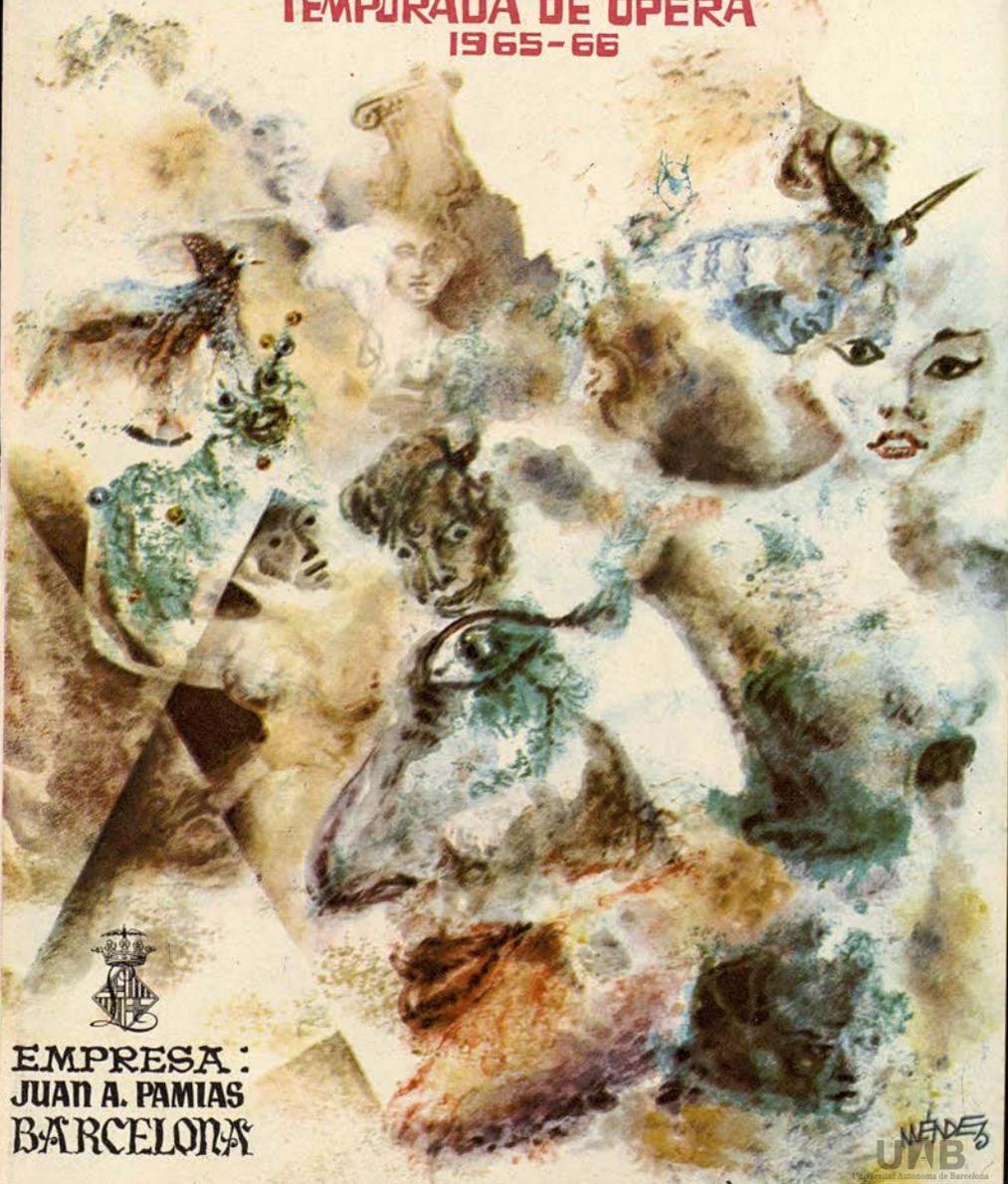


30

# GRAN TEATRO DEL LICEO

TEMPORADA DE OPERA  
1965-66



EMPRESA :  
JUAN A. PAMIAS  
BARCELONA

WENDES  
UWB  
Universitat Autònoma de Barcelona



Para su debut en el arte de agradar...

*Miss Ayer*



He aquí los productos de belleza especialmente creados en obsequio de las jovencitas...

1. He aquí la serie Miss Ayer, para hacerla todavía más bonita. 1. *Tonic Lotion* le dará un matiz más fresco, haciendo desaparecer las rojeces, pequeños granitos y puntos negros. *Invisible Base*, base de polvos tratante, suaviza y protege la epidermis y "sostiene" admirablemente su maquillaje. Y *Transparent Rose*, un "rosa de labios" claro, hace sus labios deslumbrantes, sin que parezcan maquillados. TODO NUEVO: *RAPID CLEANSER*, desmaquillante instantáneo, ligero, fluido, y fresco: limpia a fondo la epidermis, la conserva y la purifica totalmente.

*Harriet Hubbard Ayer*



GRAN TEATRO DEL LICEO

BARCELONA

EMPRESA: JUAN A. FAMIAS



TEMPORADA DE OPERA

INVIERNO 1965 - 66

DEL 9 DE NOVIEMBRE DE 1965

AL 1 DE FEBRERO DE 1966

PORTADA ORIGINAL DE  
MENDEZ

desde pequeños  
saben que...



**DANONE**

es el verdadero yoghourt



**NO ES  
UN  
SECRETO**

todo el mundo sabe que

para

**JUVENTUD  
BELLEZA y  
LOZANIA**

*Bella Aurora*  
cada día... y siempre



Su belleza resplandecerá en un instante con  
LA NOVEDAD COSMETICA DEL SIGLO:

**Zoque Mágico**

Un producto maravilloso que hace desaparecer las arrugas en pocos minutos y las mantiene invisibles mientras Vd. es objeto de admiración.

Los efectos de **Zoque Mágico** son inmediatos y espectaculares

Otro producto de la famosa línea

**Henryette**

Preparado en los Laboratorios HENRY-COLOMER-Barcelona

FACIL DE APLICAR  
Y DE  
EFECTO RAPIDO



LA MODA EN SU CALZADO



**VIENA**

Muntaner, 242 (junto Av. Gmo. Franco) - Teléf. 228 57 75

Extensas colecciones para  
Señora, Caballero y Niños  
(siempre selectos)

**SUCURSALES:**

**CALZADOS TETUAN**

Plaza Tetuán, 27 y 28 - Teléfono 225 70 60

**CALZADOS LONDRES**

Calle Londres, 99 (Chaflán Muntaner, 211)

vision, s. a.



# CASINO *Canet*

PLAGE  
PERPIGNAN

Tel. Canet Plage  
35 02 25  
35 02 26

## ROULETTE

BOULE ■ BACCARA ■ BANQUE ■ CHEMIN DE FER

*Las mejores atracciones frivolas de París*



EMIR  
perfume de  
*Dama*

UN PERFUME EXQUISITO



Nueva  
**Caja**  
de  
**MYRURGIA**



DOMINGO, 9 DE ENERO DE 1966

TARDE A LAS 5'30

11.<sup>a</sup> de Propiedad y Abono a tardes

12.<sup>a</sup> al Turno extraordinario

Presentación de la Compañía titular de Staatstheater  
de Braunschweig (Alemania)

Estreno de

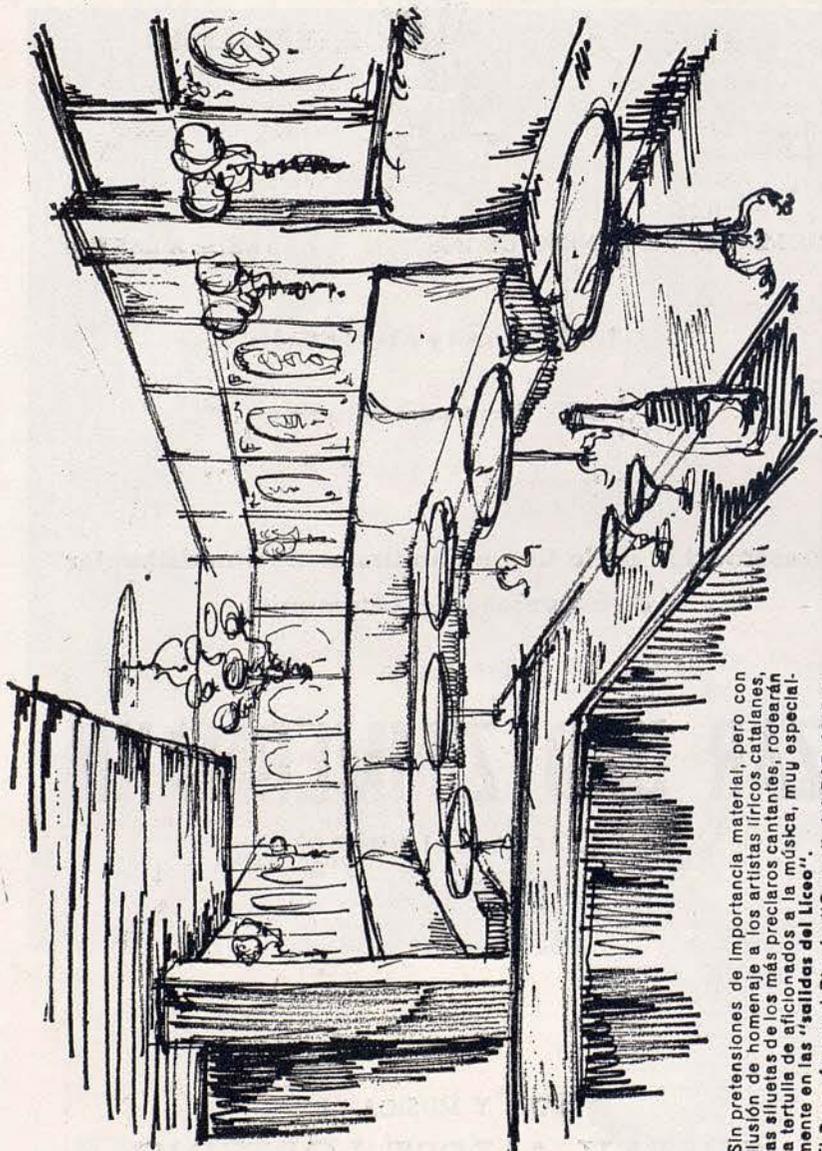
# ZAR UND ZIMMERMANN

(Zar y Carpintero)

EN TRES ACTOS

LETRA Y MUSICA DE

GUSTAV ALBERT LORTZING



Sin pretensiones de importancia material, pero con ilusión de homenaje a los artistas líricos catalanes, las siluetas de los más preclaros cantantes, rodearán la tertulia de aficionados a la música, muy especialmente en las "salidas del Liceo".  
El Resopón en el Rincón "Ópera" del BAR ANCLA

MANILA HOTEL

9-11-15

## Estreno de ZAR UND ZIMMERMANN

Opera cómica en tres actos. Letra y música de Gustav Albert LORTZING. Fragmentos en prosa a cargo de «El Narrador», extraídos del libreto original y debidos a Friederich Petzold.

Esta ópera se estrenó, en el Teatro Municipal de Leipzig, el 22 de diciembre de 1837.

### REPARTO

#### PERSONAJES

#### INTERPRETES

Pedro I, Zar de Rusia ... ..	Nolan VAN WAY
Peter Ivanoff ... ..	René KOLO
Van Bett, Alcalde de Saardam	Peter BRANOFF
María, su sobrina ... ..	Gerti ZEUMER
Almirante Lefort, Embajador ruso ... ..	Hanns SCHAEBEN
Lord Syndham, Embajador inglés ... ..	Gerhard SCHOTT
El Marqués de Chateaufeuf, Embajador francés ... ..	Josef HOPFERWIESER
La Viuda Browe ... ..	Anthea BROBERG
El Narrador (un ciudadano de Saardam que conoce cuanto ha pasado y le gusta comentarlo) ... ..	Diego MONJO

Carpinteros, soldados holandeses, ciudadanos de Saardam, etc.  
Coro General ... .. Cuerpo de Baile

Primer bailarín y coreógrafo : Heinz SCHULZE

Primeras bailarinas :

Asunción AGUADE y Cristina GUINJOAN

Bailarines solistas :

Angeles AGUADE - Regina CARRERAS - Asunción PETIT  
Emilio GUTIERREZ - Alfonso ROVIRA - Alberto TORT

Maestro Director : HEINZ ZEEBE

Regidor de Escena : Friederich PETZOLD

Maestro de Coro : Riccardo BOTTINO

Maestro Apuntador : Gertrud PICHL

Maestro de Baile : Juan MAGRINA

Ayudante del Regidor de Escena : Diego MONJO

Dirección técnica : Otto HOFFMANN

Jefe Maquinistas : Heindrich NEUMANN

Jefe Electricistas : Horst KRUEGER

Orquesta Sinfónica del Gran Teatro del Liceo

Decorados y Vestuario de Manfred Schröter, propiedad del Staatstheater de Braunschweig



RECLAMO

Joyería ★★★★★ Relojería ★★★★★ Platería

**LA ACTIVA**

**Medio siglo de experiencia al servicio de usted**

Rambla de las Flores, 87 - Tel. 222 69 99  
(Aparcamiento asegurado detrás Mercado Boquería)

## ARGUMENTO

Lugar de la acción : Saardam, en Holanda.

Fecha de la misma : año 1698.

### ACTO PRIMERO

#### *ASTILLEROS DE SAARDAM*

El Zar Pedro el Grande de Rusia, que, como si fuera un simple carpintero llamado Pedro Michaeloff, se encuentra trabajando en los astilleros, ha trabado amistad con un compatriota y súbdito suyo, Pedro Ivanoff, quien le confiesa ha desertado del ejército ruso y está enamorado de María, sobrina del engreído Alcalde Van Bett. La joven cuenta a los dos amigos que su tío ha recibido noticias confidenciales, que le obligarán a efectuar una visita de inspección a los astilleros. Los dos rusos temen haber sido descubiertos. Y en tanto Ivanoff —que continúa ignorando la verdadera personalidad de Michaeloff— sigue a María, para intentar saber más detalles, el embajador ruso, Almirante Lefort, llega hasta el Zar y le comunica delicadas noticias de Rusia, que hacen que el Soberano decida el regreso.

Entretanto, los Embajadores de Francia e Inglaterra, Marqués de Chateaufort y Lord Syndham, sospechan que el Zar se encuentra en Saardam, e intentan localizarlo, ya que ambas naciones desean aliarse con Rusia. El inglés está de acuerdo con el Alcalde, de reducida capacidad intelectual, que se cree genial diplomático y es capaz de realizar cualquier estupidez, quien, al presentarse en los

LA GRACIA JUVENIL, FEMENINA, ELEGANTE DE  
NINA RICCI.



Parfum  
Eau de Toilette  
Atomiseurs  
Aromatique spray  
Savons parfumés  
Talc  
Bains moussants



*Capricci* *L'Air du Temps* *Coeur-Joie* *Fille d'Ève*

parfums de **NINA RICCI** Paris

astilleros, se da cuenta de que existe gran cantidad de obreros llamados Pedro... aunque sólo dos son oriundos de Rusia. Naturalmente, cree que Ivanoff es el Zar. Y con su amigo, el Embajador inglés, decide asistir a la fiesta de los esponsales del hijo de la viuda Browe, asegurando a Lord Syndham y a Ivanoff, quien no comprende nada, que se logrará el fin deseado, retirándose satisfecho de su inteligencia y de la trascendencia histórica de sus actos.

El Embajador francés, Marqués de Chateauneuf, mejor orientado que su colega inglés, para poder permanecer junto al Zar, corteja un poco a María —lo que enoja a Ivanoff— y pronto consigue, con hábil estratagema, que el propio Zar se descubra a sí mismo. Deciden seguir guardando el incógnito y convienen, también, encontrarse en la fiesta de los esponsales del hijo de la viuda Browe, a la que asistirán todos los obreros de los astilleros y la juventud de Saardam.

ACTO SEGUNDO

HOSTERIA DE SAARDAM

Van Bett y Lord Syndham hablan con Ivanoff, quien, a pesar suyo, adoptó el papel de Zar, en tanto Chateauneuf ultima un tratado de alianza con el verdadero Monarca. La fiesta de la boda del hijo de la viuda Browe es interrumpida por la presencia de un pelotón de soldados, cuyo oficial entrega a Van Bett la orden gubernamental de detención para todos los extranjeros que no puedan comprobar su identidad, con el fin de terminar con las gestiones de alistamiento para ejércitos extranjeros efectuadas en Holanda.

Van Bett se encoleriza y quiere detener a todos; se exalta, lleno de ira, logrando que los Embajadores se den a conocer; quiere detener, también, a Ivanoff, y cuando, equivocadamente, le dicen que se trata del Zar, se dirige con la misma intención al verdadero Zar, quien le rechaza violento, dando origen a gran tumulto y una pelea



Agneau «Buenos»  
Agneau des Indes  
Armiño  
Astrakan Breitschwanz  
Astrakan Caoba  
Astrakan Florida  
Astrakan Gris  
Astrakan Gulligas  
Astrakan Havana  
Astrakan Malaquita  
Astrakan Negro  
Astrakan Peak Brown  
Astrakan Sirocco  
Astrakan Royal Dark  
Astrakan Sur  
Breitschwanz Gris  
Breitschwanz Negro  
Breitschwanz Beige  
Breitschwanz Bois de Rose  
Breitschwanz Macassar  
Castor Canadá  
Castoril  
Colas de Visón  
Chinchilla  
Foca Blueback  
Foca Mouchetéé  
Foca Whitecoat  
Kid  
Kollinsky  
Kalgan  
Leopardo  
Lince  
Jaguar  
Marta  
Nutria  
Ntria Lakoda  
Ocelote  
Ocelote Baby  
Patas de Astrakan  
Patas de Visón  
Pekan  
Petit Gris  
Putois  
Rat Musqué  
Renards  
Skung  
Topo  
Visón Aleutian  
Visón Black Diamonds  
Visón Blanco  
Visón Negro  
Visón Palomino  
Visón Royal Pastel  
Visón Salvaje  
Visón Shappire  
Visón Standard  
Visón Topaze

Abrigo de Comerun.

CREACION DE  
**Peleteria**  
**LA SIBERIA**

Rambra de Cataluña, 15  
Teléfono 221 03 73  
BARCELONA

general, durante la cual el honorable Alcalde permanece escondido debajo de una mesa, provocando la hilaridad general.

## ACTO TERCERO

### GRAN SALON DEL AYUNTAMIENTO

El Alcalde ensaya un coro de bienvenida, original suyo, para recibir al Zar; es decir, a Ivanoff, al que sigue creyendo el verdadero Soberano. Y se enfada contra el auténtico Pedro de Rusia, porque se atrevió a levantar su mano contra él, máximo dignatario de la ciudad.

Cuando Van Bett se aleja majestuosamente, María, su sobrina, se queja al verdadero Emperador. Creen que su Pedro es el Zar. ¿Qué será de ella y de su amor? El Monarca la consuela y promete ayudarla, mas cuando se entera que el puerto está cerrado y no puede salir, como necesita regresar urgentemente a Rusia, se deja ayudar por el falso Zar. Ivanoff ha obtenido del Embajador inglés un pasaporte y con él huirá el Soberano, que le entrega, a cambio, una carta cerrada que deberá abrir dentro de una hora.

Mientras Pedro se aleja presuroso, Van Bett desfila ceremoniosamente con su coro, hace sentar a Ivanoff en un trono improvisado y, apenas ha comenzado su discurso, cuando le llega la noticia de que Pedro Michaeloff acaba de abandonar el puerto. Entonces Ivanoff abre la carta y lee el mensaje del verdadero Zar, que le nombra empleado imperial y le concede permiso para su casamiento con María.

A través de la ventana del salón, se ve el barco del Zar que sale del puerto. El pueblo aclama al Emperador, y el Alcalde Van Bett se da cuenta, por fin, de quien era el verdadero Pedro de Rusia y lo poco afortunada de su supuestamente hábil actuación.

# Smirnoff

la primera  
vodka  
mundial  
desde  
1818



VODKA *Smirnoff*

distribuida en España por **CINZANO, S. A.**



ALAS

## La anécdota en la OPERA

Gustavo Alberto Lortzing goza, en su Alemania natal, de tanta fama y popularidad como Richard Wagner, con quien coincidió en un mismo tema: el de los maestros cantores. Lortzing estrenó su «Hans Sachs», en 1842, y Wagner «Los maestros cantores de Nuremberg», en 1868.

Otra coincidencia entre Wagner y Lortzing: los dos escribieron los libretos de sus óperas. Y Gustavo Alberto Lortzing fue, también, actor y cantante, a la par que empresario, autor de decorados y figurines, director de escena y director de orquesta... y, en ocasiones, hasta violoncellista intérprete de sus propias óperas.

\* \* \*

Su polifacética personalidad y sus múltiples actividades, junto con su vida dura y difícil, justifican, una vez más, el viejo refrán: «Hombre de muchos oficios, pobre seguro».

En efecto, la vida de Lortzing, pese a sus continuos éxitos artísticos —y su prolífica familia—, resultó una serie casi ininterrumpida de fracasos económicos, no reflejados, precisamente, en las creaciones de quien está considerado como el creador de la ópera cómica alemana.

Las constantes vicisitudes que padeció no impidieron que sus partituras se caracterizaran por un genuino sabor optimista, captando perfectamente el espíritu sano y jugoso que rebosan las canciones del pueblo. En este caso, el suyo, el alemán, aunque es bien sabido que la música popular ni sabe ni entiende de fronteras...

# FORUM<sup>®</sup>

ALQUILER DE  
*servicios*  
**Mesa**

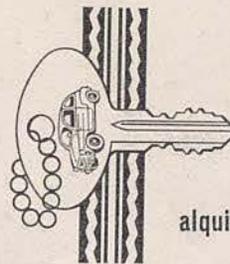
BANQUETES  
RECEPCIONES  
LUNCHS Y  
COCKTAILS



LA MESA  
ESTA  
SERVIDA...  
POR  
FORUM

estudio bagués

CUALQUIER PROBLEMA EN LA ORGANIZACION DE SUS FIESTAS FORUM SE LO SOLUCIONARA  
provenza 279 tel 215 48 15 barcelona 9



## AUTOS DIAGONAL

alquiler sin conductor

AVDA. GRLMO. FRANCO, 366  
ROGER DE FLOR, 177  
BARCELONA - 13

CENTRE D'ESTHÉTIQUE

*Jean d'Estreé*

14. RUE DU FAUBOURG SAINT-HONORÉ  
PARIS-8<sup>e</sup>

INSTITUTO de BELLEZA  
HAUTE COIFFURE  
TRATAMIENTOS CORPORALES

Tuset, 34 - Teléfono 228 92 27 - BARCELONA



**CABELLOS SANOS Y SIN CASPA**

AUMENTE SU ATRACTIVO HACIENDO RESALTAR EL ESPLENDOR DE SU CABELLO BLANCO O GRIS

Haugroquina Floïd, la loción capilar que regenera y activa el crecimiento del cabello, aumenta sus naturales atractivos dándole suavidad, sedosas tonalidades y perfume señorial.



Pida Haugroquina Azul "Hair Tonic" especial para cabellos blancos y grises



HAUGRON CIENTIFICAL, S. A.  
New York / London / Paris / Barcelona

PIJON



HEINZ ZEEBE



FRIEDERICH PETZOLD



GERTÍ ZEUMER



PETER BRANOFF

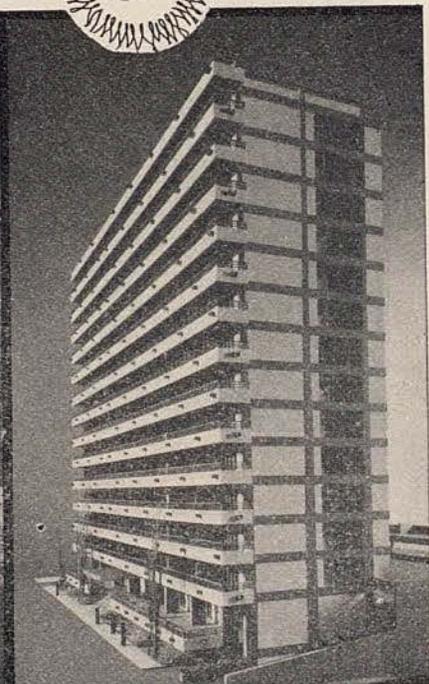


ANTHEA BROBERG



NOLAN VAN WAY

Ud. también tiene un lugar al sol...



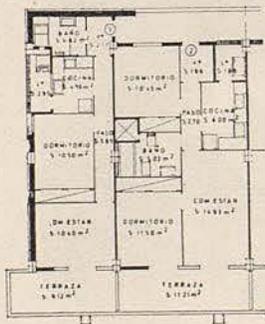
## Edificio Portinyol Arenys de Mar

Frente al puerto  
**APARTAMENTOS en venta**

De 1 y 2 dormitorios, comedor, cocina, baño y terraza al mar

Terminación prevista para la primavera 1967

Esoja y retenga su apartamento desde hoy



Avda. Principe Asturias, 54 - Tel. 217 73 88 - Barcelona-6  
Paseo 18 de Julio - Edificio Père el Gran - Palamos



RENÉ KOLO



JOSEF HOPFERWIESER



# CALCETINES Bebé

*Una serie maravillosa de medias y calcetines de sport, máxima actualidad de esta temporada, con la conocida*

*calidad de*

Hijos de Jaime Torrellas, S. A. Mataró



GERHARD SCHOTT



HANS SCHABBen



DIEGO MONJO



otro producto **Elena**  
 creado **ESPECIALMENTE** para  
 lana, nylon, leacril, orlon, tergal, etc.

RECLAMAZIONE



**ELENIL** es una caricia que lava. Deja la ropa suave y esponjosa, mejorando su tacto y aspecto naturales. Embellece las prendas y... las manos.  
**ELENIL** es lo más nuevo, avanzado y perfecto del mercado internacional para lavar, como deben lavarse, las prendas finas.

...y para mi ropital



Después de **ELENIL** ya no se puede lavar mejor

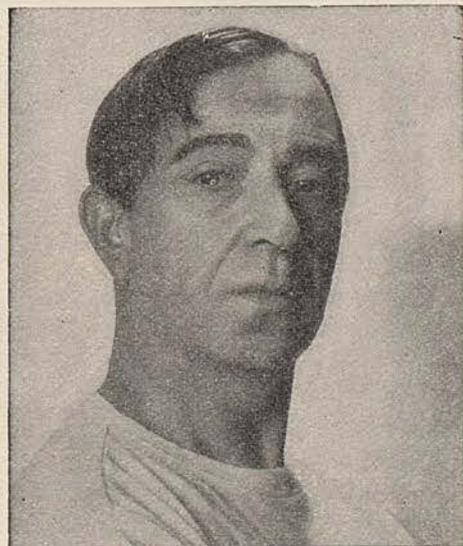
JABONES CAMP A LA VANGUARDIA EN DETERGENTES PARA EL AMA DE CASA



**RICCARDO BOTTINO** Maestro de coro

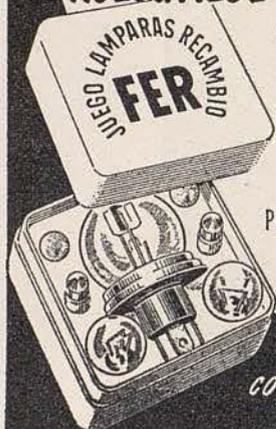


**HEINZ SCHULZE** Creógrafo



**JUAN MAGRIÑA** Maestro de baile y coreógrafo

**ASEGURESE CONTRA LOS ACCIDENTES**  
POR FALTA DE ALUMBRADO



ADQUIRIENDO PARA SU AUTOMOVIL  
UN JUEGO DE LAMPARAS DE RECAMBIO

**FER**

PREPARADOS ESPECIALMENTE PARA CADA TIPO DE COCHE

NO ESTORBAN

COMODOS

PRACTICOS

CON **FER** EN SU COCHE...  
NO EXISTE LA NOCHE

**SALA ANGELUS**

VIA AUGUSTA, 6

1860

TELEFONO 227 65 43

PIANOS

ARMONIUMS

Venta y Alquiler

PROVEEDORES DEL  
GRAN TEATRO DEL LICEO



*Un detalle de buen gusto...*



pañuelos

**Guasch**

confeccionados a mano  
son el  
complemento  
de su elegancia

NUEVA PRESENTACION EN PLEGADO

**TV**

1973



*Productos  
Nenuco*

*el primer placer  
del recién nacido*

*Colonia  
Jabón Líquido  
Talco  
Bálsamo  
Sales de Baño*

*Nenuco*



**Etapas y fechas importantes en la vida y en el arte de  
GUSTAVO ALBERT LORTZING**

- 1801 Nace en Berlín, de un matrimonio alemán, aunque la madre tiene clara ascendencia francesa.
- 1811 Desde la primera infancia demuestra gran afición por la música, concurriendo a la Singakademie de Berlín.
- 1813 Se inclina hacia la composición. En esta época ocurre algo trascendente en la vida de su familia, que influye extraordinariamente en su formación y preferencias. Sus padres abrazan la profesión de comediantes, lo que le sitúa en continuo contacto con la escena, obligándole, también, a continuos viajes, la nueva profesión de los suyos.
- 1815 El acompañar a sus padres en sus giras y desplazamientos profesionales le da ocasión de tomar personalmente parte en pequeños papeles en representaciones en las que aquellos intervienen.
- 1823 Contrae matrimonio con la actriz Rosina Regina Aldes, siendo contratados ambos y sus padres por el Teatro de Colonia.
- 1824 Compone Lortzing su primera obra lírica, titulada «Alí Pascha von Janina».



10 años  
1875  
75 años  
en el  
MURCO

Una tradición cervecera  
que introdujo  
en España  
un nuevo concepto de calidad

**¿USTED TAMBIEN?**  
**¡YO TAMBIEN!**

¡me gusta su sabor  
**FINO Y AGRADABLE!**

**San Miguel**

prefiero una  
quien la saborea un día

**PIDE SIEMPRE  
San Miguel**

- 1826 Pasa el joven matrimonio al Teatro de la Corte de Detmold, en donde Lortzing compone obras que se representan en dicho Teatro; interviene en las mismas como actor, tenor y barítono y hasta cuando se precisa toma parte en la orquesta como violoncelista. Su amplia y eficaz formación le permiten desempeñar, siempre bien, tan distintos menesteres.
- 1833 El matrimonio Lortzing deja Detmold para ingresar en el famoso Teatro Municipal, de Leipzig, en el que permanecen doce años consecutivos. En este largo período se afirma extraordinariamente la posición del músico como compositor de valía.
- 1837 Estrena, en Leipzig, su obra maestra «Zar y Carpintero», que, desde el primer momento, consigue los máximos aplausos.
- 1844 Deja el Teatro para ser nombrado Maestro de Capilla en la propia ciudad de Leipzig.
- 1845 Deja su puesto de Maestro de Capilla y queda un período sin labor fija, lo que le causa grave perturbación económica, dadas las crecientes necesidades de su numerosa familia.
- 1846 Tras haber conseguido estrenar en Viena varias de sus óperas, logra ser contratado como Maestro Director en el renombrado Teatro an der Wien.
- 1848 Pierde su situación en Viena y, siempre apremiado por las necesidades de su familia, regresa a Leipzig, en donde es de nuevo aceptado como Maestro de Capilla, después de haber revalorizado su posición artística por el éxito alcanzado en la presentación de varias de sus últimas óperas, que hasta entonces no se habían representado en dicha ciudad.
- 1850 Continúan sus dificultades y sus estrecheces económicos al finir su labor como Maestro de Capilla en Leipzig, convirtiéndose en angustiosa su situación, lo que le obliga a buscar en Berlín nuevo campo a sus actividades. Consigue, tras incesantes y penosas gestiones, ingresar como segundo director de Orquesta en un pequeño Teatro sin relieve ni tradición, lo que apenas profundamente al gran artista que era Lortzing, a pesar de que, como en múltiples ejemplos de similar contextura, jamás consiguió equilibrar sus grandes conocimientos musicales con el necesario orden en su familia y finanzas.
- 1851 En el mes de enero de este año fallece en Berlín, su propia ciudad natal, desposeído de todo bien y en situación hartamente angustiosa, a pesar de que sus obras continuaban representándose con creciente éxito en toda Alemania y que había sido confirmado recientemente con el estreno triunfal en Frankfurt, unos pocos días antes de su muerte, de su ópera «Die Opernprobe».
- Esta fue la vida desdichada y poco grata en lo material, pero de extraordinario relieve en su parte artística, de uno de los compositores alemanes que contribuyó a la formación de la potente escuela operística de su patria.

PELETERIA

*Roura*

CHINCHILLAS

VISONES

ASTRAKANES

BREITSCHWANZ

LEOPARDOS

OGELOTS

JAGUARS



PASEO DE GRACIA, 121 (Junto Avenida del Generalísimo Franco)

Catálogo de las óperas de

ALBERTO LORTZING

seguidas del año y teatro en que fueron  
estrenadas

ALI PASCHA VON JANNINA ... ..	1824	Colonia
DIE BEIDEN SCHUTZEN ... ..	1837	Leipzig
<b>ZAR UND ZIMMERMANN</b> ...	1837	Leipzig
HANS SACHS ... ..	1840	Leipzig
DER WILDSCHUTZ ... ..	1842	Leipzig
CARAMO ... ..	1842	Leipzig
CASANOVA ... ..	1843	Leipzig
UNDINE ... ..	1845	Hamburg
DER WAFFENSCHMIED ... ..	1846	Viena
ZUM GROSSADMIRAL ... ..	1847	Leipzig
ROLANDSKNAPPEN ... ..	1849	Viena
DIE OPERNPROBE ... ..	1850	Frankfurt
REGINA (póstuma) ... ..	1899	Berlín
SZENEN AUS MOZART LEBEN ... ..	1933	Berlín

## “ZAR UND ZIMMERMANN”, PIEZA MAESTRA DE LA OPERA COMICA ALEMANA

Hay que adentrarse en la ópera cómica para encontrar en la producción alemana, libre aún de la dictadura wagneriana, los aspectos de un teatro por demás interesante. La vena cómica de los compositores germánicos, se había ya manifestado a su manera en el siglo XVIII. Su exponente fue la forma escénica del «singspiel», forma que en Hamburgo cultivaron Keiser, Standfuss y Hiller, mientras que en Viena fueron sus exponentes Haydn, Ruprecht, Teyber, Dittersdorf y de manera especial la vena insuperable de Mozart.

Consignemos aún, que Cristóbal Gluck podría ser considerado uno de los fundadores de la ópera cómica alemana porque compuso juegos bucólicos de carácter cómico antes de emprender la reforma de la ópera con su famoso «Orfeo». Respecto a Mozart la comicidad de su producción es parcial pues, aparte «El Rapto del Serrallo», en «Las Bodas de Figaro», en el «Don Juan» y en «La Flauta Mágica» mezcla lo cómico con lo trágico. Y si Weber escribió una ópera cómica notable como «Abu Hassan», después fue uno de los creadores de la romántica ópera alemana plenamente nacional con su «Der Freischütz». Así, pues, llegamos a la conclusión de que quedan tres estrellas en el firmamento de la ópera cómica alemana: Otto Nicolai, Peter Cornelius y Gustavo Alberto Lortzing. Si del primero conocemos ya «Las Alegres Comadres» y en la temporada anterior nos fue presentada del segundo «El Barbero de Bagdad», conoceremos ahora a Lortzing y su «Zar y Carpintero».

Esta obra, pieza maestra de la ópera cómica alemana, presenta, como elemento primordial y en visión panorámica de conjunto, equilibrio y unidad. Ello es debido a que Lortzing era además de compositor, libretista, cantante, actor, director de orquesta y hasta empresario de sus propias obras; con lo cual reunía en su mano los diversos elementos de mando, interpretación y montaje. Consignando que su primera ópera «Ali Pascha von Janina» se estrenó en Colonia en 1824, se dice que uno de sus más brillantes periodos de producción fue la etapa de Leipzig, donde se estableció en 1831 y estrenando en su Teatro Municipal el 22 de diciembre de 1837 su famoso «Zar y Carpintero».

En esta obra maestra, como en toda la música de Lortzing, campea un gran humorismo, pero un humorismo brillante, vivo,

directo, que si serpentea, jugueteando en el fondo, fluye en la superficie chispeante, a cuerpo limpio y, posiblemente por entroncarse en las raíces de lo racial y nutrirse con la savia de lo popular, posee una vitalidad que los años, esa máquina demoledora que no perdona lo mediocre ni lo circunstancial, no han podido debilitar. Jugando a veces con lo más desopilante de la ópera bufa italiana y coqueteando con la chispeante gracia de «l'opera comique» francesa, levanta el edificio de la ópera popular alemana. La parte escénica es vistosa y espectacular y los tipos son dibujados con precisión. Por algo era Lortzing, un libretista acreditado. Trata a las voces conociendo sus posibilidades y sus secretos y les facilita el empleo de los mejores recursos vocales. A tal respecto, citaríamos el aria de María, la famosa página del aria del Alcalde Van Bett «O Sancta Justitia», los duetos de amor, el sexteto del acto segundo, la canción o aria del Zar y las páginas de conjunto logradísimas donde las voces forman un cuerpo vivo, elástico, para tener al mismo tiempo chispazos de brillantez individual; todo ello saturado de una gracia rutilante en una obra que no decae ni conoce languideces grisáceas.

La trama alegre, chispeantemente desenfadada, de «Zar und Zimmermann» podía presentar al ser interpretada en nuestro Liceo, un único escollo, un punto débil, por donde podía escurrirse el ritmo vivaz de la acción: los recitados en lengua alemana, incomprensibles para gran parte de nuestro público. Para subsanar este obstáculo, la dirección del Stadttheater de Braunschweig ha ofrecido a la Empresa de nuestro primer Teatro la presencia de un personaje, «el Narrador» o Ciudadano de Saardam que, interpolando párrafos en aspañol, aclare los conceptos y rellene los posibles baches que podrían crearse en la comprensión de la trama argumental.

La Compañía de la Opera de Braunschweig que con tanto acierto dirige el Dr. Helmuth Matiassek, y que el año anterior nos ofreció aquella deliciosa versión de «Adriadne auf Naxos», viene ahora a reeditar sus éxitos con una jugosa versión de «Zar und Zimmermann». Y para calibrar la importancia de este acontecimiento, consideramos que si de Lortzing se dice que con «Hans Sachs», estrenado en Leipzig en 1840, creó los precedentes necesarios para que Wagner escribiera sus «Maestros Cantores» y si se citan sus óperas «Der Wildschütz», «Undine» y «Zum Grossadmiral», como piezas modélicas, se sigue considerando que «Zar und Zimmermann» es una de las cumbres de la ópera cómica alemana.

No en vano toda esta espumante trama escénica y la cristalina gracia de unas voces bien tratadas y conducidas hacia un logro tan brillante como expresivo, están cimentadas sobre un entramado de una orquesta sólidamente trabajada, en que lo alegre se dibuja con elegancia y lo melódico bebe en las fuentes de una inspiración de la mejor ley.

JOSE M.<sup>a</sup> COLOMER PUJOL

Sus piernas serán más bonitas  
con Medias **Glory**



Presentando el color  
de moda: Internacional

**MUSKAT**

LACRE ROJO



SÍMBOLO DE CALIDAD

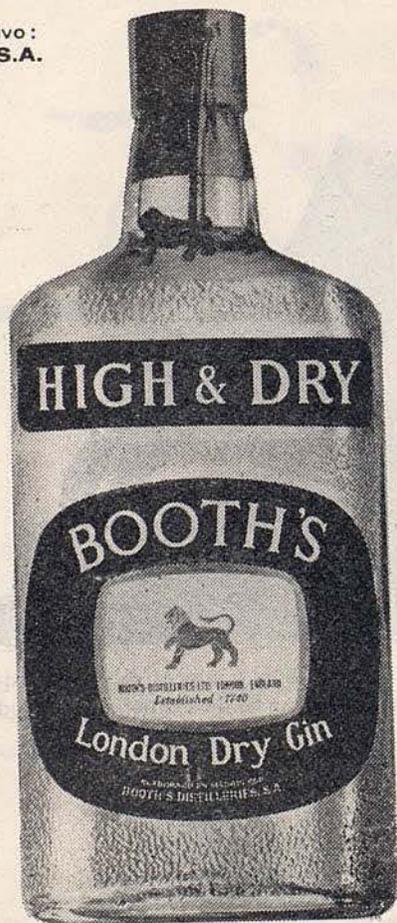


El antiguo león, que preside la Plaza de  
Braunschweig, sirve de emblema a la ciudad

**BOOTH'S** famoso desde 1740  
LONDON cuna de su linaje

**GIN** seco particular

Distribuidor exclusivo:  
**Martini & Rossi, S.A.**



**¡SOBRESALIENTE!** Booth's High and Dry, es una ginebra de diáfana transparencia y de un agradabilísimo seco que atrae a los entendidos que desean un gin excepcional. Su suavidad y delicado "bouquet"

hacen que Vd. la distinga al instante de cualquier otra. Saboree lentamente este insuperable gin—insista, pida "Booth's High and Dry". De noble abolengo inglés. El gin Booth's High and Dry, da a los combinados una indiscutible personalidad.



## Noticiario del Gran Teatro del Liceo

★ Hoy reaparece ante nuestro auditorio, la Compañía Oficial de uno de los teatros de ópera más prestigiosos de Alemania, el de la antigua ciudad de Braunschweig, sede artística del mayor renombre. Esta formación es muy apreciada por los espectadores liceístas, ya que su versión en la última temporada de «Ariadna en Naxos», de Richard Strauss, logró un completo triunfo, dedicándose grandes elogios a la eficiente labor del director de dicho teatro, Dr. Matiasek, uno de los grandes valores de la lírica germana.

★ La Compañía de Braunschweig eligió, para su reaparición, una ópera de gran belleza pero de innegables dificultades interpretativas: la obra festiva de Lortzing, «Zar y Carpintero», que requiere extraordinaria movilidad y sumo virtuosismo, no sólo en los intérpretes principales, sino en todos los que intervienen en su desarrollo, incluidos Coro y Ballet.

★ El próximo martes, por la noche, se repetirá «Zar y Carpintero», que hoy sometemos al distinguido público, con una versión especial en la que se han sustituido la mayor parte de los diálogos hablados que contiene la ópera, por la intervención de un actor que irá comentando, en español, la acción escénica.

★ Y para la siguiente representación, o sea el jueves, día 13, por la noche, se anuncia otra sensacional manifestación artística, «Il Trovatore», de Verdi, en la mayor y mejor versión posible en estas fechas, a cargo de la célebre soprano barcelonesa, Montserrat Caballé, después de sus grandes triunfos en los principales centros artísticos de América del Norte y del Sur y de toda Europa; la reaparición de la admirada «mezzo» Fedora Barbieri y también la del tenor Carlo Bergonzi, considerado en todo el mundo como el insuperable protagonista de esta ópera verdiana, en cuyo reparto figurará el barítono griego Kostas Paskalis, de relevante nombre internacional, que se presenta en España en esta ocasión.

★ La representación, que será, sin duda alguna, muy recordada, la dirigirá el competente maestro italiano Carlo Felice Cillario, con la colaboración del inteligente «regista» Renzo Frusca, otro gran nombre que se suma a este extraordinario espectáculo.

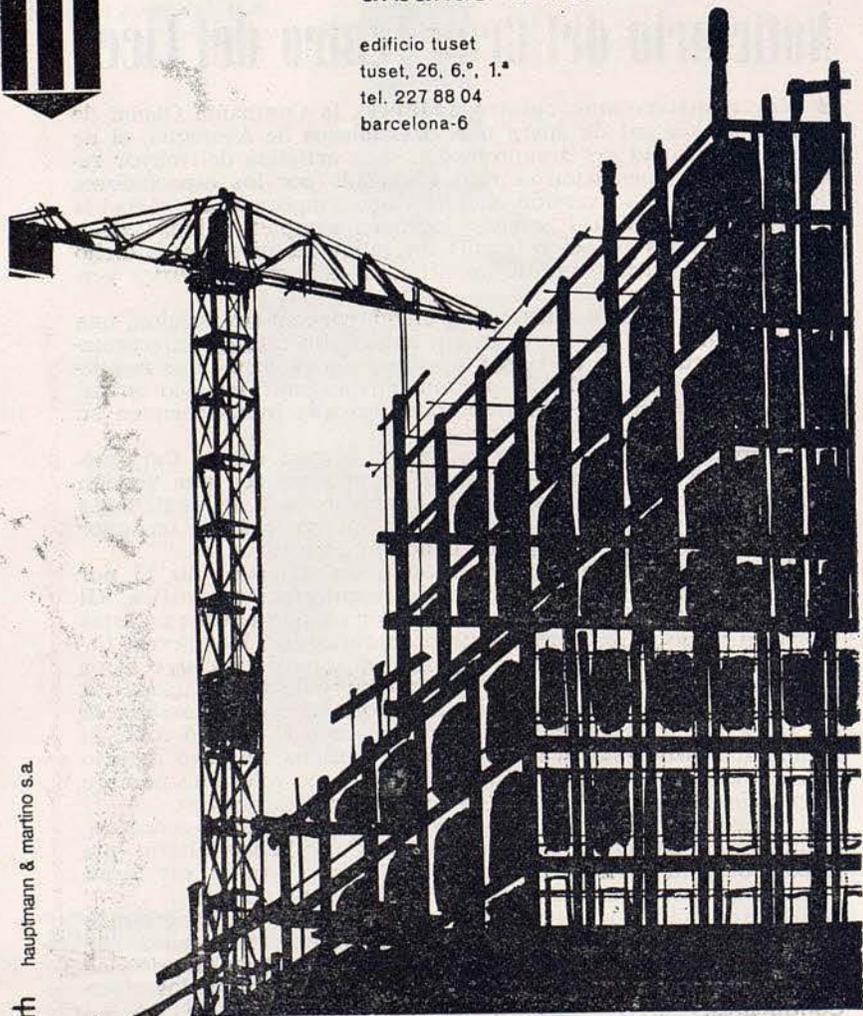
★ La variedad de nuestros programas líricos y su importancia son tales, que permiten, en el transcurso de breves semanas, dar espectáculos tan diversos que nos llevan de las más altas cimas del «bel canto» a las últimas novedades musicales de los cinco Continentes.

# martino e hijo, s.a.



construcciones  
urbanas e industriales

edificio tuset  
tuset, 26. 6.º, 1.ª  
tel. 227 88 04  
barcelona-6



hauptmann & martino s.a.

rh



## GRAN TEATRO DEL LICEO

### PROXIMAS FUNCIONES

Martes, 11 de enero de 1966

Noche

26.º de Propiedad y Abono a noches - 9.º al Turno A

Compañía titular del Staatstheater de Braunschweig (Alemania).

Segunda representación de

## ZAR UND ZIMMERMANN

(Zar y Carpintero)

DE

LORTZING



**JUEVES NOCHE:**

**EL TROVADOR**

**SABADO NOCHE:**

Ultima representación de

**ZAR UND ZIMMERMANN**

**DOMINGO TARDE:**

Unica en este turno de

**EL TROVADOR**

**EN BREVE:**

**TOSCA**

MARTINEZ, Publicidad

Depósito Legal: B. 12978-1961

299.- Imp. Farré



PAÑOS

*Julia*

PELAYO 62 - BARCELONA



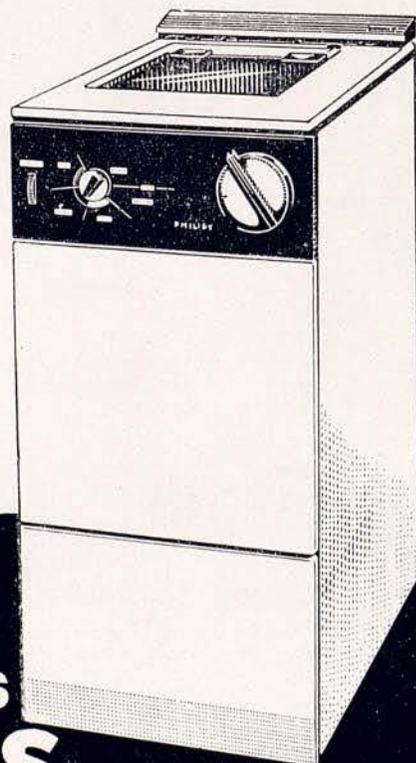
***Heno DE Pravia***

Fragancia de España  
que ha conquistado el mundo  
durante tres generaciones

**GAL GARANTIZA CALIDAD**



Señora:  
**PHILIPS**  
trabaja para Vd.



lavadoras  
**PHILIPS**  
*totalmente automáticas*

*Mejores no hay*



solo  
**40**  
cms.



**Punto Blanco**  
MEDIAS SPORT

## CAFETERIA SNACK

Para la salida de sus espectáculos,  
le ofrecemos nuestras especialidades,

SOUPE A L'OIGNON GRATINÉE  
TARTE STRASBOURGEOISE  
TAMALES A LA MEXICAIN



RESTAURANTE

**RUE 1900**

un rincón de paris  
en el corazón de barcelona  
cocina internacional

Ausias March, 15 (Edificio ARYCASA)  
teléfono 222 09 30

# Faer

le recomienda

la lavadora SUPER AUTOMATICA ZOPPAS  
admirada universalmente, perfecta pieza por pieza.  
Consumo con toma de agua caliente de la instalación:  
Sólo 300 Watios



# ZOPPAS

distribuido por:

# Faer

Avda. Generalísimo, 590 Tel. 227 14 03  
Travesera de Gracia, 10 Tel. 228 94 60

**CONFIEEN SU LISTA DE BODA**

**SOLAS**  
Societat d'Enginyeria i Arquitectura

En  
la  
elección

Magníficas Alfombras Orientales,  
que figuran en la Exposición  
de la GALERIA DE ARTE

**GRIFE & ESCODA**

Avenida Generalísimo Franco, 484  
BARCELONA



FINCAS

## J. Carbonell Vilanova

Agente de la Propiedad Inmobiliaria

Ronda S. Pedro, 46  
BARCELONA

Teléfono 231 48 26  
(Tres líneas)

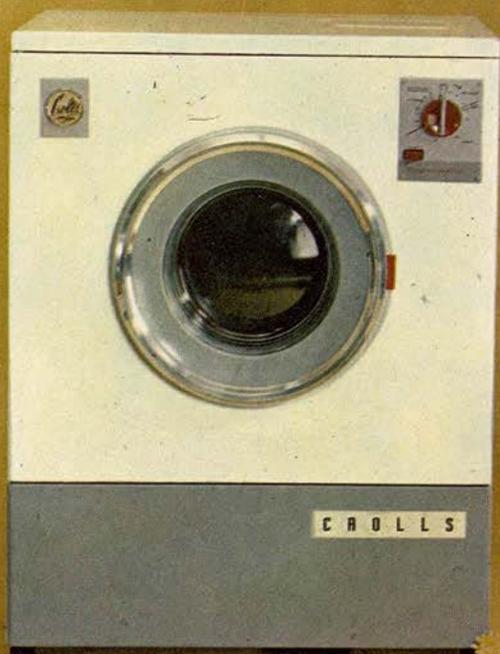
Restaurante CAFE DEL LICEO  
Desde el año 1922, esta casa tiene a su cargo



Servicio especial de Restaurante en el Salon de los Paicos, durante las representaciones. SNACK BAR, en la planta baja con sus combinados de frutas al champán y con las delicias del "LICEO"



# CROLLS



NUEVA SERIE INOX

420 81-13



EN TODO EL MUNDO, SIGNO DE CALIDAD